

fictie

Het werk van Bart Moeyaert is tot hertoe vertaald in 29 talen, waaronder het Frans, Duits, Italiaans, Turks, Chinees, Deens, Noors, Zweeds, Pools, Japans, Bulgaars, Ests, Hongaars.

- Duet met valse noten;** Altiora, 1983
Terug naar Af; Altiora, 1986
Het boek van Niete; Altiora, 1988
Mijn tuin uit!; Zwijsen, 1989
Een klap is geen kus; Zwijsen, 1989
Suzanne Dantine; Averbode, 1989
Een kuil om in te wonen; Zwijsen, 1990
Een boot in de mist; Zwijsen, 1991
Kus me; Altiora, 1991
Voor altijd, altijd; Zwijsen, 1992
De man in de maan; Zwijsen, 1993
Echt weg is niet zo ver; Zwijsen, 1993
Die steeg van ons; Zwijsen, 1995
Afrika achter het hek; Querido, 1995
Blote handen; Querido, 1995
Mansoor; Querido, 1996
De brief die Rosie vond; Standaard Uitgeverij, 1997
Wespennest; Querido, 1997
Grote oma's; Querido, 1999
Het is de liefde die we niet begrijpen; Querido, 1999
Luna van de Boom; Pantalone, 1999
Broere; Querido, 2000
Het beest heet Mona; Zwijsen, 2001
Mijn hart is een pinguin; Pantalone, 2002
De Schepping; Querido, 2003
Dani Bennoni; Querido, 2004
Olek schoot een beer; Querido, 2006
De baas van alles; Manteau & De Harmonie, 2007
Durf voor drie; Querido, 2007
Missen is moeilijk; Querido, 2008
Graz; Querido, 2009
Het Paradijs; Querido, 2010
De Melkweg; Querido, 2011
Wie klopt daar?; De Eenhoorn, 2012
Iemands lief; Querido, 2013
Jij en ik en alle andere kinderen; Querido, 2013
De gans en zijn broer; Querido, 2014
De Hemel; Querido, 2015
Tegenwoordig heet iedereen Sorry; Querido, 2018
Het hele leven; Querido, 2020
Morris; Querido, 2022
Atman!; Querido, 2025



- Duet met valse noten;** productie Leen Persijn, 1990
Engel in de appelgaard; productie CC Hasselt, 1994; script Bebuquin, 2018*
Kus me; productie Koninklijk Jeugdtheater, 1994
Mijn maan; productie figurentheater de Maan; script Bebuquin, 2018*
Bremen is niet ver; productie HetPaleis, 2001; script Bebuquin, 2018*
Rover, dronkeman; productie Luxemburg; script Querido, 2000; Bebuquin, 2018*
Ongelikt; productie Laïka/HetPaleis; script Querido, 2001; Bebuquin, 2018*
Drie zusters; productie Zeven, 2003; script Afijn, 2003; Bebuquin, 2018*
Onnozele; productie Maquis, 2018; Bebuquin, 2018*
We waren klaar; alle met * aangeduide theaterteksten, Bebuquin, 2018



Het boek **Tegenwoordig heet iedereen Sorry** is verfilmd in een regie van Frederike Migom. De film beleefde op 14 februari 2026 tijdens de Berlinale zijn wereldpremière.

Uit het Duits, Frans, en Engels heeft Bart Moeyaert werk van o.a. Jürg Schubiger, Chris Donner en Shaun Tan vertaald. Een greep uit de titels:

vertalingen

Der neue Pinokkio; Christine Nöstlinger, De nieuwe Pinokkio; Altiora, 1989
Der Mond wird dick und wieder dünn; Gudrun Mebs, De maan draait; Altiora, 1991
Brieven van mijn broertje; Chris Donner, Les lettres de mon petit frère; Querido, 1995
Als die Welt noch jung war; Jürg Schubiger, Toen de wereld nog jong was; Ludion, 1996
Magasin-Zin-Zin; Frédéric Clément, De Wissewaswinkel; Querido, 1997
What Jamie saw; Carolyn Coman, Wat Jimmy die nacht zag; Querido, 1998
Tintagiles; Maurice Maeterlinck, Slot; Bebuquin, 2004
The Red Tree; Shaun Tan, De rode boom; Querido, 2011
The Lost thing; Shaun Tan, Het ding en ik; Querido, 2012
Rules of Summer; Shaun Tan, Regels van de zomer; Querido, 2013
All through my town; Jean Reidy & Leo Timmers, Wij samen op stap; Querido, 2013
Busy Builders; Jean Reidy/Leo Timmers, En dat doen we dus; Querido, 2011
Cicada; Shaun Tan, Cicade; Querido, 2019
Once Upon a Northern Night; Jean E. Pendziwol & Isabelle Arseneault, Op een koude winternacht; Querido, 2020
Je veux un chien; Kitty Crowther, Ik wil een hond; De Eenhoorn, 2021

lyrics

'Enkelvoud'

'Mist hij mij'

'Wie laat haar gaan'

'Babylon'

Jo Lemaire, *Enkelvoud*; Universal Music, 1998

'Had ik maar'

'Rood rood'

'Amper'

'Het botste einde'

'De waarheid krijgt een stoel'

Tijs Delbeke, *Rood rood*; Lust Records, 2014